

## การเลือกตั้งสามัญสภานิติบัญญัติประจำปี 2020

### สรุปย่อเกี่ยวกับการเลือกตั้ง

#### วันและเวลาในการเลือกตั้ง

- วันเลือกตั้ง: 6 กันยายน 2020 (วันอาทิตย์)
- เวลาเลือกตั้ง: 7:30 a.m. – 10:30 p.m. (ยกเว้นสำหรับหน่วยเลือกตั้งเฉพาะที่ตั้งอยู่ในเรือนจำ ซึ่งเวลาในการเลือกตั้งจะเริ่มตั้งแต่เวลา 9:00 a.m. ถึง 4:00 p.m.)

#### ระยะเวลาการเสนอชื่อ

- ระยะเวลาการเสนอชื่อของผู้สมัคร: 18 ถึง 31 กรกฎาคม 2020
- แบบฟอร์มการเสนอชื่อสามารถดาวน์โหลดได้จากเว็บไซต์ ([www.reo.gov.hk](http://www.reo.gov.hk)) ของสำนักงานการลงทะเบียนและการเลือกตั้ง (“REO”) หรือขอรับได้ฟรีที่สำนักงานดังต่อไปนี้:
  - (a) สำนักงานเขต
  - (b) สำนักงานเจ้าหน้าที่ผู้กำกับดูแลการเลือกตั้ง
  - (c) สำนักงาน REO (ชั้น 10/F, ดิกฮาร์เบอร์เซ็นเตอร์, เลขที่ 25 ถนนฮาร์เบอร์, ว่าง่าย, ฮ่องกง หรือ ห้อง 2301-03, ชั้น 23/F, ดิกมิลเลนเนียมซิตี 6, เลขที่ 392 ถนนกวนถ่อง, กวนถ่อง, เกาลูน)

### สรุปย่อเกี่ยวกับสภานิติบัญญัติ

#### องค์ประกอบของสภานิติบัญญัติ

- สภานิติบัญญัติชุดที่เจ็ด (2020-2024) ประกอบด้วยสมาชิกจำนวน 70 คน มี 35 คนจะได้รับเลือกโดยการเลือกตั้งของเขตพื้นที่ภูมิศาสตร์ผ่านการเลือกตั้งโดยตรงและอีก 35 คนจะได้รับเลือกโดยการเลือกตั้งของผู้เชี่ยวชาญเฉพาะทาง
- วาระการดำรงตำแหน่งเริ่มตั้งแต่วันที่ 1 ตุลาคม 2020 เป็นระยะเวลาสี่ปี

### เขตเลือกตั้งของพื้นที่ภูมิศาสตร์ (“GC”) – 35 ที่นั่ง

- |                               |           |
|-------------------------------|-----------|
| (1) หมู่เกาะฮ่องกง            | 6 ที่นั่ง |
| (2) เกาลุนตะวันตก             | 6 ที่นั่ง |
| (3) เกาลุนตะวันออก            | 5 ที่นั่ง |
| (4) นิวเทอรัริเทอรีส์ตะวันตก  | 9 ที่นั่ง |
| (5) นิวเทอรัริเทอรีส์ตะวันออก | 9 ที่นั่ง |

*ระบบการลงคะแนนเสียง: ระบบบัญชีรายชื่อของสัดส่วนผู้แทน*

### เขตเลือกตั้งของผู้เชี่ยวชาญเฉพาะทาง (“FC”) – 35 ที่นั่ง

- |  |           |
|--|-----------|
| (1) เสิ่งยี่ก๊ก *  | 1 ที่นั่ง |
| (2) การเกษตรและการประมง*                                   | 1 ที่นั่ง |
| (3) การประกันภัย *   | 1 ที่นั่ง |
| (4) การขนส่ง *   | 1 ที่นั่ง |
| (5) การศึกษา   | 1 ที่นั่ง |
| (6) กฎหมาย   | 1 ที่นั่ง |
| (7) การบัญชี   | 1 ที่นั่ง |
| (8) การแพทย์   | 1 ที่นั่ง |
| (9) บริการสุขภาพ   | 1 ที่นั่ง |
| (10) วิศวกรรม  | 1 ที่นั่ง |
| (11) การสำรวจทางสถาปัตยกรรม,<br>การวางผังเมืองและภูมิทัศน์ | 1 ที่นั่ง |
| (12) แรงงาน  | 3 ที่นั่ง |
| (13) สวัสดิการสังคม  | 1 ที่นั่ง |
| (14) อสังหาริมทรัพย์และการก่อสร้าง                         | 1 ที่นั่ง |
| (15) การท่องเที่ยว   | 1 ที่นั่ง |
| (16) การค้า (ที่หนึ่ง)                                     | 1 ที่นั่ง |

(17) การค้า (ที่สอง)	1 ที่นั่ง
(18) อุตสาหกรรม (ที่หนึ่ง)	1 ที่นั่ง
(19) อุตสาหกรรม (ที่สอง)	1 ที่นั่ง
(20) การเงิน	1 ที่นั่ง
(21) บริการทางการเงิน	1 ที่นั่ง
(22) การกีฬา ศิลปะการแสดง วัฒนธรรมและสื่อสิ่งพิมพ์	1 ที่นั่ง
(23) นำเข้าและส่งออก	1 ที่นั่ง
(24) เครื่องนุ่งห่มและสิ่งทอ	1 ที่นั่ง
(25) การค้าส่งและการค้าปลีก	1 ที่นั่ง
(26) เทคโนโลยีสารสนเทศ	1 ที่นั่ง
(27) ธุรกิจอาหารเครื่องดื่ม	1 ที่นั่ง
(28) สภาเขต (ที่หนึ่ง)	1 ที่นั่ง
(29) สภาเขต (ที่สอง)	5 ที่นั่ง

*ระบบการลงคะแนนสามประเภท: (a) ระบบกำจัดสิทธิพิเศษสำหรับการลงคะแนนให้กับ FCs พิเศษทั้งสี่แบบแรกมีการทำเครื่องหมายด้วย\*; (b) ระบบบัญชีรายชื่อของสัดส่วนผู้แทนสำหรับสภาเขต (ที่สอง) FC; และ (c) ระบบผู้ใดคะแนนสูงสุดได้รับเลือกตั้งตามระบบแบ่งเขตคะแนนสูงสุดสำหรับ 24 ที่นั่งแบบธรรมดาที่เหลือของ FCs.*

### 1-คน -2-คะแนนเสียง

- ผู้มีสิทธิเลือกตั้งแต่ละคนจะมีหนึ่งคะแนนเสียงสำหรับเขตเลือกตั้งของพื้นที่ภูมิศาสตร์และหนึ่งคะแนนเสียงสำหรับเขตเลือกตั้งของผู้เชี่ยวชาญเฉพาะทาง
- ผู้มีสิทธิเลือกตั้งในเขตเลือกตั้งของพื้นที่ภูมิศาสตร์ที่ไม่ได้ลงทะเบียนในเขตเลือกตั้งของพื้นที่ของผู้เชี่ยวชาญเฉพาะทางดั้งเดิม 28 เขต มีสิทธิลงทะเบียนในสภาเขต (ที่สอง) FC ได้

### ผู้ใดที่สามารถลงคะแนนเลือกตั้งได้?

- ผู้มีสิทธิเลือกตั้งที่ลงทะเบียนแล้วที่มีชื่อรวมอยู่ในการลงทะเบียนเป็นผู้มีสิทธิเลือกตั้งรอบสุดท้ายปี 2020 สามารถลงคะแนนเสียงของพวกเขาในการเลือกตั้งได้

[www.voterregistration.gov.hk/eng/statistic2020.html](http://www.voterregistration.gov.hk/eng/statistic2020.html)

## ทำไมต้องเลือกตั้ง?

- เพื่อเลือกสมาชิกสภานิติบัญญัติสำหรับเขตเลือกตั้งพื้นที่ภูมิศาสตร์ และ/หรือเขตเลือกตั้งของผู้เชี่ยวชาญเฉพาะทางตามลำดับ
- เพื่อใช้สิทธิการเป็นพลเมืองและรับผิดชอบในการทำหน้าที่พลเมืองของท่าน

## ลงคะแนนเลือกตั้งที่ไหน?

- ผู้มีสิทธิเลือกตั้งแต่ละท่านหรือตัวแทนที่ได้รับมอบอำนาจ (“AR”) จะได้รับการจัดสรรให้ลงคะแนนเลือกตั้งในหน่วยเลือกตั้งที่กำหนดไว้ให้ ซึ่งจะอยู่ใกล้ที่อยู่ลงทะเบียนของเขา/เธอในการลงทะเบียนผู้มีสิทธิเลือกตั้งรอบสุดท้ายเท่าที่จะทำได้
- ผู้มีสิทธิเลือกตั้งที่ถูกคุมขังจะได้รับการจัดสรรให้ลงคะแนนเลือกตั้งที่หน่วยเลือกตั้งเฉพาะที่อยู่ในทัณฑสถาน หรือสถานีตำรวจตามความเหมาะสม
- บัตรเลือกตั้งที่แสดงข้อมูลเกี่ยวกับหน่วยเลือกตั้งที่กำหนดของผู้มีสิทธิเลือกตั้งรายบุคคลหรือ AR จะออกให้กับผู้มีสิทธิเลือกตั้งหรือ ARs ที่เกี่ยวข้องอย่างน้อย 10 วันก่อนถึงวันเลือกตั้ง
- แผนที่จะระบุที่ตั้งซึ่งแนบไปพร้อมกับบัตรเลือกตั้งจะมีระบุไว้ว่าหน่วยเลือกตั้งที่จัดสรรให้สำหรับผู้มีสิทธิเลือกตั้งหรือ AR นั้นง่ายต่อการเดินทางเข้าถึงสำหรับผู้ที่มีความต้องการพิเศษ (ผู้ใช้รถเข็นหรือเคลื่อนไหวลำบาก) หรือหากผู้มีสิทธิเลือกตั้งหรือ AR ที่ใช้รถเข็นหรือมีปัญหาด้านการเคลื่อนไหวและผู้ที่พบว่าหน่วยเลือกตั้งที่กำหนดให้ไม่สามารถเข้าถึงได้สามารถยื่นเรื่องไปที่ REO เพื่อขอใช้สิทธิลงคะแนนที่หน่วยเลือกตั้งที่กำหนดขึ้นเป็นพิเศษที่ผู้ใช้รถเข็นหรือผู้มีสิทธิเลือกตั้งที่เคลื่อนไหวลำบากสามารถเข้าถึงได้โดยสามารถยื่นเรื่องได้ทางแฟกซ์ (2891 1180) ทางอีเมล (reoeng@reo.gov.hk) หรือทางโทรศัพท์ (2891 1001) หรือทางจดหมาย (10/F, Harbour Centre, 25 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong) ได้ไม่เกินวันที่ 1 กันยายน 2020
- หากผู้มีสิทธิเลือกตั้งต้องการความช่วยเหลือด้านล่ามแปลภาษาเกี่ยวกับเรื่องการลงคะแนนเสียง พวกเขาสามารถโทรศัพท์ติดต่อศูนย์ให้บริการชนกลุ่มน้อยที่อาศัยอยู่ในฮ่องกง (“CHEER”) ผ่านทางสายด่วนดังต่อไปนี้ตั้งแต่วันที่ 24 ถึง 28 สิงหาคม และ ตั้งแต่วันที่ 31 สิงหาคม ถึง 6 กันยายน 2020

ภาษา	หมายเลขสายด่วน
ภาษาจีน อื่นโดเน่เซีย	3755 6811
ฮินดี	3755 6877

เนปาลี	3755 6822
ป็นจาบิ	3755 6844
ตากลีอก	3755 6855
ไทย	3755 6866
อูรดู	3755 6833
เวียดนาม	3755 6888

## วิธีการลงคะแนนอย่างไร?

- นำบัตรประจำตัวประชาชนฮ่องกง (“บัตร HKID”) ตัวจริงของท่านหรือเอกสารทดแทนอื่นๆ (กรุณาตรวจสอบรายละเอียดในส่วน “เอกสารต่างๆ ที่จำเป็นต้องใช้สำหรับการรับบัตรลงคะแนน” ตามรายละเอียดด้านล่าง) ไปยังหน่วยเลือกตั้งที่กำหนดไว้ของท่านในวันที่ 6 กันยายน 2020 (วันอาทิตย์) ในช่วงเวลาลงคะแนนเลือกตั้ง (7:30 a.m. ถึง 10:30 p.m.)
- แสดงบัตร HKID ตัวจริงของท่านหรือเอกสารทดแทนอื่นๆ ที่กำหนดต่อเจ้าหน้าที่ประจำหน่วยเลือกตั้งภายในหน่วยเลือกตั้งที่ท่านหาที่ตรวจสอบข้อมูลของท่านกับการลงทะเบียนเลือกตั้งรอบสุดท้าย
- ท่านจะได้รับบัตรลงคะแนนเลือกตั้งหนึ่งหรือสองใบขึ้นอยู่กับสิทธิของท่าน และกระดาษแข็งที่แนบมาพร้อมบัตรที่มีเครื่องหมาย “✓” บัตรลงคะแนนเลือกตั้งของ GC และสภาเขต (ที่สอง) FC จะถูกพับไว้ก่อนโดยเจ้าหน้าที่ประจำหน่วยเลือกตั้ง นอกจากนี้จะมอบปากกาสีดำให้กับผู้มีสิทธิเลือกตั้งหรือ AR ของ FCs พิเศษทั้งสิ้น (ได้แก่ เสียงยี่ก๊ก FC, การเกษตรและการ ประมง FC, การประกันภัย FC, และการขนส่ง FC) หลังจากนั้น ท่านควรเข้าไปที่คูหาเลือก กตั้งคูหาใดคูหาหนึ่งโดยทันที
- ท่านต้องทำเครื่องหมายบนบัตรลงคะแนนของท่านภายในคูหาเลือกตั้งกรุณาปฏิบัติตามคำแนะนำที่ได้รับจากเจ้าหน้าที่ประจำหน่วยเลือกตั้งรวมทั้งคำแนะนำที่พิมพ์ไว้บนบัตรเลือกตั้งและใบประกาศแจ้งภายในคูหาเลือกตั้ง
- ท่าน (ยกเว้นสำหรับผู้มีสิทธิเลือกตั้งหรือ ARs ของ FCs พิเศษทั้งสิ้น) จะต้องใช้ตราประทับที่แนบมาพร้อมกับกระดาษแข็งเพื่อประทับตรา “✓” ลงบนบัตรลงคะแนนในวงกลมที่อยู่ตรงข้ามกับบัญชีรายชื่อของผู้สมัครหรือชื่อผู้สมัครที่ท่านต้องการเลือก
- สำหรับผู้มีสิทธิเลือกตั้งหรือ ARs ของ FCs พิเศษทั้งสิ้น กรุณาใช้ปากกาสีดำที่มอบให้ท่านเพื่อทำเครื่องหมายเป็นตัวเลขอารบิก “1” ลงในวงกลมที่อยู่ตรงข้ามกับชื่อของผู้สมัครท่านต้องการเลือกคนแรก และตัวเลขอารบิก “2” ตรงข้ามกับชื่อของผู้สมัครที่ท่านต้องการเลือกคนที่สอง เป็นต้น ท่านจะต้องทำเครื่องหมายให้ผู้สมัครที่ท่านต้องการเลือกเป็นคนแรกเพิ

ยงหนึ่งคนเท่านั้น

- หากท่านทำผิดพลาดใดๆ ในการทำเครื่องหมายบนบัตรลงคะแนนหรือไม่ได้เจตนาที่จะทำบัตรลงคะแนนเสีย ท่านสามารถคืนบัตรลงคะแนนให้กับประธานเจ้าหน้าที่และขอเปลี่ยนบัตรลงคะแนน
- หลังจากที่ทำเครื่องหมายลงบนบัตรเลือกตั้งแล้ว:
  - (a) ผู้มีสิทธิเลือกตั้งของ GC ควรพับบัตรลงคะแนนหนึ่งครั้งตามที่เจ้าหน้าที่ประจำหน่วยเลือกตั้งได้พับไว้ก่อนหน้าซึ่งด้านที่ถูกทำเครื่องหมายจะอยู่ด้านในเพื่อปกปิดเครื่องหมาย "✓" ก่อนที่จะหย่อนลงในหีบ บัตรลงคะแนนสีฟ้า
  - (b) ผู้มีสิทธิเลือกตั้งของสภาเขต (ที่สอง) FC ควรพับบัตรลงคะแนนแบบเดียวกันหนึ่งครั้งและหย่อนลงในหีบบัตรลงคะแนนสีขาว และ
  - (c) ผู้มีสิทธิเลือกตั้งหรือ AR ของ FCs อื่นๆ ไม่ควรพับบัตรลงคะแนน แต่ให้คว่ำหน้าบัตรลงและหย่อนลงในหีบบัตรลงคะแนนสีแดง

#### เอกสารที่จำเป็นสำหรับการขอรับบัตรลงคะแนน

- เริ่มมีผลตั้งแต่วันที่ 10 ธันวาคม 2018 บุคคลที่ขอรับบัตรลงคะแนนจำเป็นต้องแสดงบัตรประจำตัว ประชาชนตัวจริงของเขา/เธอ (บัตร "HKID") หรือเอกสารทดแทนอื่นๆตามที่กำหนดไว้ดังต่อไปนี้:
  - (a) หนังสือเดินทางของเขตบริหารพิเศษฮ่องกง ("HKSAR") ฉบับตัวจริง หรือ
  - (b) ใบรับรองการยกเว้นฉบับตัวจริง หรือ
  - (c) ใบตอบรับสำหรับการสมัครขอทำบัตร HKID ฉบับตัวจริง หรือ
  - (d) หนังสือเดินทางประจำตัวของลูกเรือฉบับตัวจริง หรือ
  - (e) เอกสารประจำตัวสำหรับวัตถุประสงค์เรื่องการออกวีซ่าฉบับตัวจริงที่ยังไม่หมดอายุ หรือ
  - (f) เอกสารหลักฐานการแจ้งความต่อเจ้าหน้าที่ตำรวจเกี่ยวกับบัตรประจำตัวประชาชน HKID หรือใบรับรองการยกเว้นหรือใบตอบรับสำหรับการสมัครขอทำบัตรประจำตัวประชาชนที่สูญหายหรือถูกทำลาย HKID (โดยทั่วไปจะเรียกว่า "ใบบันทึกของทรัพย์สินที่สูญหาย") พร้อมกับหนังสือเดินทางหรือเอกสารการเดินทางที่เหมือนกับฉบับตัวจริงที่ยังไม่หมดอายุ (เช่น หนังสือเดินทางที่นอกเหนือจากหนังสือเดินทางของ HKSAR หรือใบอนุญาตให้กลับภูมิลำเนา) ที่แสดงชื่อและรูปถ่ายของ เขา/เธอ
- สำหรับรายละเอียด กรุณาอ้างอิงมาตรา 50 ของระเบียบการว่าด้วยคณะกรรมการจัดการเลือกตั้ง (ระเบียบการเลือกตั้ง)(สภานิติบัญญัติ) (ข้อที่ 541D)

## รายการตรวจสอบสำหรับผู้มีสิทธิเลือกตั้ง

- ตามพระราชกฤษฎีกา (ข้อที่ 554) ว่าด้วยการเลือกตั้ง (การกระทำการทุจริตและผิดกฎหมาย) ซึ่งมีการบังคับใช้โดยคณะกรรมการอิสระต่อต้านการทุจริต (“ICAC”) ผู้มีสิทธิเลือกตั้ง จะต้องไม่กระทำการดังต่อไปนี้ภายในห้องลงคะแนนหรือที่อื่นๆ:
  - (a) เรียกร้องหรือรับผลประโยชน์ใดๆ (เช่น เงิน ของขวัญ เป็นต้น) อาหาร เครื่องดื่ม หรือความบันเทิงจากบุคคลใดๆ ก็ตาม เพื่อไม่ให้ลงคะแนนเสียงในการเลือกตั้งหรือเพื่อไม่ให้ลงคะแนนเสียงหรือไม่ลงคะแนนเสียงให้กับผู้ลงสมัครคนใดคนหนึ่งโดยเฉพาะ
  - (b) เสนอผลประโยชน์ใดๆ (เช่น เงิน ของขวัญ เป็นต้น) อาหาร เครื่องดื่ม หรือความบันเทิงให้กับบุคคลใดๆ ก็ตาม เพื่อ จูงใจหรือให้รางวัลเพื่อไม่ให้ลงคะแนนเสียงในการเลือกตั้งหรือเพื่อไม่ให้ลงคะแนนเสียง หรือไม่ลงคะแนนเสียงให้กับผู้ลงสมัครคนใดคนหนึ่งโดยเฉพาะ
  - (c) ใช้กำลังหรือข่มขู่ว่าจะใช้กำลังหรือใช้การบีบบังคับที่จะส่งผลต่อการตัดสินใจในการลงคะแนนเสียงของบุคคลใดบุคคลหนึ่งเพื่อจูงใจให้ลงคะแนนเสียงหรือไม่ลงคะแนนเสียงในการเลือกตั้งหรือให้ลงคะแนนเสียงหรือไม่ลงคะแนนเสียงให้กับผู้ลงสมัครคนใดคนหนึ่งโดยเฉพาะ
  - (d) ชักจูงบุคคลใดบุคคลหนึ่งโดยการหลอกลวงให้ลงคะแนนเสียงหรือไม่ลงคะแนนเสียงในการเลือกตั้งหรือให้ลงคะแนนเสียงหรือไม่ลงคะแนนเสียงให้กับผู้ลงสมัครคนใดคนหนึ่งโดยเฉพาะหรือกีดขวางหรือขัดขวางบุคคลใดบุคคลหนึ่งโดยการหลอกลวงจากการลงคะแนนในการเลือกตั้ง
  - (e) ลงคะแนนเสียงเลือกตั้งทั้งที่ตนเองทราบว่าจะไม่ได้รับสิทธิให้กระทำ
  - (f) ลงคะแนนเสียงหลังจากที่ให้ข้อมูลเท็จหรือข้อมูลที่ก่อให้เกิดการเข้าใจผิด (เช่น แจ้งที่อยู่อาศัยอันเป็นเท็จ) โดยเจตนาหรือโดยประมาทกับเจ้าหน้าที่การเลือกตั้ง
- ICAC มีการจัดทำเว็บไซต์เฉพาะเกี่ยวกับการเลือกตั้งที่โปร่งใสและให้บริการข้อมูลที่เกี่ยวข้อง (ทั้งในภาษาจีนและภาษาอังกฤษ) โปรดเข้าไปที่ [www.icac.org.hk/elections](http://www.icac.org.hk/elections)
- ห้ามกระทำการดังต่อไปนี้:
  - (a) สื่อสารกับผู้มีสิทธิเลือกตั้งคนอื่นๆ รวมถึงแสดงการลงคะแนนเสียงบนบัตรเลือกตั้งของคุณให้กับผู้อื่นหรือใช้โทรศัพท์มือถือหรืออุปกรณ์ต่างๆ สำหรับการสื่อสารทางอิเล็กทรอนิกส์ภายในหน่วยเลือกตั้ง
  - (b) บันทึกภาพ ถ่ายภาพหรือบันทึกเสียงหรือวิดีโอต่างๆ ภายในหน่วยเลือกตั้ง
  - (c) ขอให้ผู้มีสิทธิเลือกตั้งคนอื่นๆ ทำเครื่องหมายบนบัตรเลือกตั้งของคุณ ในกรณีที่จำเป็น

คุณสามารถขอให้ประธานเจ้าหน้าที่ทำเครื่องหมายบนบัตรเลือกตั้งของคุณต่อหน้าเจ้าหน้าที่ประจำหน่วยเลือกตั้ง

(d) รบกวนผู้มีสิทธิเลือกตั้งคนอื่นๆ ที่ต้องการลงคะแนนเสียงของพวกเขา